JOURNAUX

DU

SÉNAT DU CANADA

VOLUME XCIII

1950-51

SESSION SPÉCIALE

JOURNAUX

DU

SÉNAT DU CANADA

TROISIÈME SESSION (SPÉCIALE) DU VINGT ET UNIÈME PARLEMENT

14-15 GEORGE VI, A.D. 1950-1951

VOLUME XCIII



OTTAWA
EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LE ROI
CONTRÔLEUR DE LA PAPETERIE
1951

TABLE DES MATIÈRES

Proclamations.

Journaux du Sénat.

Index.

Liste des sénateurs par ordre d'ancienneté.

Liste alphabétique des sénateurs.

Liste des sénateurs par provinces.

PROCLAMATIONS



J. W. ESTEY,
Député du Gouverneur général.
[L.S.]

CANADA

GEORGE SIX, par la Grâce de Dieu, Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des mers, Défenseur de la Foi.

A nos bien-aimés et fidèles les Sénateurs du Canada et aux Membres élus députés à la Chambre des communes du Canada, à tous et chacun de vous,—SALUT:

PROCLAMATION

VU que Notre Parlement du Canada a été prorogé jusqu'au neuvième jour du mois d'août 1950, date à laquelle il vous a été enjoint d'être présents, en Notre cité d'Ottawa.

SACHEZ DONC MAINTENANT que pour diverses causes et considérations, et eu égard aux facilités et au bon plaisir de Nos bien-aimés sujets, Nous avons jugé à propos, sur l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, de vous dispenser, tous et chacun de vous, de vous présenter, à l'époque susdite, vous convoquant expressément et, par ces présentes, vous enjoignant, à tous et à chacun de vous, de Nous rencontrer, lundi le dix-huitième jour du mois de septembre 1950, en Notre Parlement du Canada, en Notre cité d'Ottawa, pour considérer la situation et le bien-être du Canada et pour y remplir les fonctions nécessaires en l'espèce. Ce à quoi vous ne devez manquer.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes Lettres patentes et à icelles fait apposer le Grand Sceau du Canada. TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé Conseiller, l'honorable James Wilfred Estey, juge puîné de la Cour suprême du Canada et Député de Notre très fidèle et bien-aimé Cousin, Harold Rupert Leofric George, Vicomte Alexander de Tunis, Chevalier de Notre Ordre très noble de la Jarretière, Chevalier grand-croix de Notre Ordre très honorable du Bain, Chevalier grand-croix de Notre Ordre très distingué de Saint-Michel et de Saint-Georges, Compagnon de Notre Ordre très élevé de l'Étoile des Indes, Compagnon de Notre Ordre du Service distingué, décoré de la Croix militaire, maréchal dans Notre Armée, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

EN NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre cité d'Ottawa, Canada, ce huitième jour d'août en l'an de grâce mil neuf cent cinquante, le quatorzième de Notre Règne.

Par ordre,

Le Sous-secrétaire d'État,

C. STEIN.

69269—1½

ALEXANDER DE TUNIS
[L.S.]

CANADA

GEORGE SIX, par la Grâce de Dieu, Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des mers, Défenseur de la Foi.

A nos bien-aimés et fidèles les Sénateurs du Canada et aux Membres élus pour servir dans la Chambre des communes du Canada, à tous et chacun de vous,—SALUT:

PROCLAMATION

ATTENDU que Notre Parlement du Canada se trouve convoqué le dix-huitième jour du mois de septembre 1950, date à laquelle vous étiez tenus et contraints d'être présents en Notre cité d'Ottawa. Néanmoins, pour certaines causes et considérations, Nous voulons par et de l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada que vous et chacun de vous à cet égard soyez exonérés; vous commandant et par ces présentes vous enjoignant, et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, de vous trouver personnellement en Notre cité d'Ottawa susdite, le mardi vingt-neuvième jour d'août 1950, à 3 heures de l'après-midi, pour l'expédition des affaires, et y traiter et conclure sur les matières qui, par la faveur de Dieu en Notredit Parlement du Canada, pourront par le Conseil commun du Canada, être ordonnés.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes Lettres patentes et à icelles fait apposer le Grand Sceau du Canada. TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé Cousin, Harold Rupert Leofric George, Vicomte Alexander de Tunis, Chevalier de Notre Ordre très noble de la Jarretière, Chevalier grand-croix de Notre Ordre très honorable du Bain, Chevalier grand-croix de Notre Ordre très distingué de Saint-Michel et de Saint-Georges, Compagnon de Notre Ordre très élevé de l'Étoile des Indes, Compagnon de Notre Ordre du Service distingué, décoré de la Croix militaire, maréchal dans Notre Armée, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

EN NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre cité d'Ottawa, Canada, ce vingt-troisième jour d'août en l'an de grâce mil neuf cent cinquante, le quatorzième de Notre Règne.

Par ordre,

Le Sous-secrétaire d'État,

C. STEIN.

Nº 1

JOURNAUX

DU

SÉNAT DU CANADA

Le mardi 29 août 1950

Le Sénat se réunit aujourd'hui à 2 h. 45 p.m., pour la troisième session (spéciale) du Vingt et unième Parlement du Canada, convoqué par Proclamation.

L'honorable ÉLIE BEAUREGARD, Président

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Aseltine,	Doone,	Hawkins,	McKeen,
Baird,	Duff,	Hayden,	McLean,
Barbour,	Duffus,	Horner,	Moraud,
Beaubien,	Dupuis,	Howard,	Nicol,
Beauregard,	Emmerson,	Howden,	Paquet,
Bishop,	Euler,	Hugessen,	Paterson,
Blais,	Fafard,	Hurtubise,	Petten,
Bouchard,	Fallis,	Hushion,	Quinn,
Bouffard,	Farquhar,	Isnor,	Reid,
Burchill,	Farris,	King,	Robertson,
Burke,	Ferland,	Kinley,	Roebuck,
Calder,	Fogo,	Lacasse,	Ross,
Campbell,	Gershaw,	Lambert,	Stambaugh,
Comeau,	Gladstone,	MacKinnon,	Stevenson,
Crerar,	Golding,	MacLennan,	Turgeon,
Daigle,	Gouin,	Marcotte,	Vaillancourt,
David,	Grant,	McDonald,	Veniot,
Davis,	Haig,	McGuire,	Vien,
Dessureault,	Hardy,	McIntyre,	Wilson,
			Wood.

PRIÈRES.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général, comme suit:—

BUREAU DU SECRÉTAIRE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
Canada

Ottawa, le 24 août 1950.

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous informer que Son Excellence le Gouverneur général arrivera à l'entrée principale de l'Hôtel du Parlement à trois heures de l'après-midi, le mardi 29 août, et que, lorsqu'on aura avisé Son Excellence que tout est prêt, il se rendra à la Chambre du Sénat pour ouvrir la session spéciale du vingt-et-unième Parlement du Canada, qui a été convoquée pour cette date.

Veuillez agréer, Monsieur l'Orateur, l'assurance de ma haute considération.

Secrétaire du Gouverneur général,
H. F. G. LETSON.

L'Honorable
L'Orateur du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que ladite communication soit déposée sur la Table.

Le Sénat s'ajourne à loisir.

Quelque temps après, Son Excellence le Gouverneur général du Canada étant venu et ayant pris place au Trône,

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge Noire de se rendre à la Chambre des communes et d'informer cette Chambre que—

C'est le plaisir de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.

La Chambre des communes étant venue,

Il plaît à Son Excellence le Gouverneur général d'ouvrir la session par le gracieux discours suivant aux deux Chambres:—

Honorables membres du Sénat,

Membres de la Chambre des communes,

Vous avez été convoqués un peu plus tôt qu'on ne le prévoyait, à cause de la désorganisation des moyens de transport ferroviaire par suite du différend entre les chemins de fer et les syndicats représentant les cheminots autres que le personnel du mouvement. On vous présentera sur-le-champ une mesure s'appliquant à cette situation.

Vous serez aussi appelés à faire l'examen urgent des mesures visant à accroître la sécurité nationale et la coopération internationale. Les hostilités en Corée et la gravité croissante de la situation mondiale dont ces hostilités témoignent rendent nécessaires ces mesures. C'est d'ailleurs ce qui avait d'abord motivé la convocation de cette session spéciale.

Membres de la Chambre des communes,

Vous serez invités à voter des crédits supplémentaires pour la défense nationale et pour honorer nos engagements découlant de la Charte des Nations Unies et du Traité de l'Atlantique-Nord.

Honorables membres du Sénat,

Membres de la Chambre des communes,

Puisse la divine Providence continuer de protéger notre nation et guider le Parlement du Canada dans toutes ses délibérations.

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Hugessen, pour l'honorable sénateur Robertson, présente au Sénat un bill intitulé: "Loi concernant les chemins de fer".

Ledit bill est lu la première fois.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a en main une copie du discours de Son Excellence le Gouverneur général.

L'honorable Président en donne lecture.

Sur motion, il est—
Ordonné: Que le discours de Son Excellence le Gouverneur général soit pris en considération demain.

Avec la permission du Sénat, et—
Sur motion de l'honorable sénateur Hugessen, pour l'honorable sénateur Robertson, il est—
Ordonné: Que tous les sénateurs présents pendant la session forment un comité pour prendre en considération les us et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement, et qu'il soit permis audit comité de s'assembler dans la Chambre du Sénat, selon qu'il le jugera nécessaire.

Avec la permission du Sénat, et—

Sur motion de l'honorable sénateur Hugessen, pour l'honorable sénateur Robertson, il est—

Ordonné: Qu'un Comité spécial du Sénat soit nommé aux fins d'étudier les mesures législatives ou autres affaires qui peuvent lui être référées, et que ledit Comité se compose des honorables sénateurs: Aseltine, Baird, Beaubien, Bouffard, Buchanan, Burchill, Campbell, Crerar, Daigle, David, Davies, Dessureault, Emmerson, Euler, Fallis, Farris, Fogo, Gershaw, Gouin, Haig, Hardy, Hayden, Horner, Howard, Howden, Hugessen, King, Kinley, Lambert, MacLennan, Marcotte, McDonald, McGuire, McIntyre, McKeen, McLean, Moraud, Nicol, Paterson, Pirie, Quinn, Raymond, Reid, Robertson, Roebuck, Taylor, Vaillancourt, Veniot, Vien et Wilson.

Le Sénat s'ajourne à demain, à trois heures de l'après-midi.

Nº 2

JOURNAUX

DU

SÉNAT DU CANADA

Le mercredi 30 août 1950

Trois heures de l'après-midi.

L'honorable ÉLIE BEAUREGARD, Président

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Aseltine,	Dessureault,	Hardy,	McKeen,
Baird,	Doone,	Hawkins,	McLean,
Barbour,	Duffus,	Hayden,	Moraud,
Beaubien,	Dupuis,	Horner,	Nicol,
Beauregard,	Emmerson,	Howden,	Paquet,
Bishop,	Euler,	Hugessen,	Paterson,
Blais,	Fafard,	Hurtubise,	Petten,
Bouchard,	Fallis,	Hushion,	Quinn,
Bouffard,	Farquhar,	Isnor,	Reid,
Buchanan,	Farris,	King,	Robertson,
Burchill,	Ferland,	Kinley,	Roebuck,
Burke,	Fogo,	Lacasse,	Ross,
Calder,	Fraser,	Lambert,	Stambaugh,
Campbell,	Gershaw,	MacKinnon,	Stevenson,
Comeau,	Gladstone,	MacLennan,	Turgeon,
Crerar,	Golding,	Marcotte,	Vaillancourt,
Daigle,	Gouin,	McDonald,	Veniot,
David,	Grant,	McGuire,	Vien,
Davies,	Haig,	McIntyre,	Wilson,
Davis,			Wood.

PRIÈRES.

L'honorable sénateur Farris, du Comité spécial nommé aux fins d'étudier les mesures législatives ou autres affaires qui lui sont référées, présente son premier rapport.

Ledit rapport est alors lu par le Greffier comme suit:

Le MERCREDI 30 août 1950.

Le Comité spécial nommé aux fins d'étudier les mesures législatives ou autres affaires qui peuvent lui être référées, a l'honneur de présenter son premier rapport comme suit:

Votre Comité recommande que son quorum soit réduit à neuf (9) membres.

Le tout respectueusement soumis.

J. W. deB. FARRIS,
Président.

Ledit rapport est adopté.

Sur motion de l'honorable sénateur Robertson, il est—

Ordonné: Que, durant la présente session du Parlement, les Règles 23, 24 et 63 soient suspendues en tant qu'elles concernent les Bills d'intérêt public.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la prise en considération du discours prononcé du Trône par Son Excellence le Gouverneur général à l'ouverture de la présente session du Parlement, il est—

Ordonné: Que ledit Ordre du jour soit ajourné à demain.

Le Sénat s'ajourne à loisir.

Le Sénat reprend sa séance.

Comme il est six heures, Son Honneur le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à sept heures et trente du soir.

7 h. 30 p.m.

Le Sénat reprend sa séance.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill (1), intitulé: "Loi pourvoyant à la reprise des opérations ferroviaires et au règlement du conflit relatif aux conditions d'emploi entre les compagnies de chemins de fer et leurs employés", auquel elle désire l'agrément du Sénat.

Ledit Bill est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robertson, appuyé par l'honorable sénateur Hugessen, propose alors que ledit bill soit lu maintenant une deuxième fois.

Après débat, et—
Étant posée la question sur ladite motion,
Elle est résolue par l'affirmative.

Ledit Bill est alors lu les deuxième et troisième fois.

Étant posée la question de savoir si ce bill doit être adopté,
Elle est résolue par l'affirmative.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans modification.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire adjoint du Gouverneur général.

L'honorable Président lit alors ladite communication comme suit:

BUREAU DU SECRÉTAIRE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL, CANADA

OTTAWA, le 30 août 1950.

MONSIEUR,

J'ai l'honneur de vous informer que l'honorable Patrick Kerwin, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, à 9 heures 45 p.m., en vue de sanctionner un bill.

Veuillez agréer,

Monsieur,

l'assurance de ma haute considération,

Secrétaire adjoint du Gouverneur général,

J. F. DELAUTE.

L'honorable
Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que ladite communication soit déposée sur la Table.

Le Sénat s'ajourne à loisir.

Quelque temps après, l'honorable Patrick Kerwin, un Juge de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, étant venu et étant assis au pied du Trône,

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire de se rendre à la Chambre des communes et d'informer cette Chambre que—

"C'est le désir de l'honorable Député du Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat".

La Chambre des communes étant venue,

Le Greffier lit comme suit le titre du bill à sanctionner:

Loi pourvoyant à la reprise des opérations ferroviaires et au règlement du conflit relatif aux conditions d'emploi entre les compagnies de chemins de fer et leurs employés.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce Bill a reçu la sanction royale:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Député du Gouverneur général sanctionne ce Bill."

Après quoi il a plu à l'honorable Député du Gouverneur général de se retirer.

Les Communes se retirent,

Le Sénat reprend sa séance.

Le Sénat s'ajourne.

Nº 3

JOURNAUX

DU

SÉNAT DU CANADA

Le jeudi 31 août 1950

Trois heures de l'après-midi.

L'honorable ÉLIE BEAUREGARD, Président

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Aseltine,
Baird,
Barbour,
Beaubien,
Beauregard,
Bishop,
Blais,
Bouffard,
Buchanan,
Burchill,
Burke,
Calder,
Campbell,
Comeau,
Crerar,
Daigle,
David,
Davies,
Davis,
Dessureault,
Doone,
Duffus,
Dupuis,
Emmerson,
Euler,
Fafard,
Fallis,
Farquhar,
Farris,
Ferland,
Fogo,
Fraser,
Gershaw,
Gladstone,
Golding,
Gouin,
Grant,
Haig,
Hardy,
Hawkins,
Hayden,
Horner,
Howden,
Hugessen,
Hurtubise,
Hushion,
Isnor,
King,
Kinley,
Lacasse,
Lambert,
MacKinnon,
MacLennan,
Marcotte,
McDonald,
McGuire,
McIntyre,
McLean,
Moraud,
Nicol,
Paquet,
Paterson,
Petten,
Pirie,
Quinn,
Reid,
Robertson,
Roebuck,
Ross,
Stambaugh,
Stevenson,
Turgeon,
Vaillancourt,
Veniot,
Vien,
Wilson,
Wood.

PRIÈRES.

L'honorable sénateur Dupuis propose, appuyé par l'honorable sénateur Barbour—

Que l'adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada, afin de lui offrir les humbles remerciements de cette Chambre pour le gracieux discours qu'il a plu à Son Excellence de prononcer devant les deux Chambres du Parlement, savoir:

A Son Excellence le maréchal le très honorable vicomte Alexander of Tunis, Chevalier de l'Ordre très noble de la Jarretière, Chevalier grand-croix de l'Ordre très honorable du Bain, Chevalier grand-croix de l'Ordre très distingué de Saint-Michel et de Saint-Georges, Compagnon de l'Ordre très élevé de l'Étoile des Indes, Compagnon de l'Ordre du Service distingué, décoré de la Croix militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, très fidèles et loyaux sujets de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat, il est—
Ordonné: Que plus ample débat sur ladite motion soit ajourné à la prochaine séance du Sénat.

Avec la permission du Sénat, et—
Sur motion de l'honorable sénateur Robertson, il est—
Ordonné: Que lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeurera ajourné jusqu'à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Le Sénat s'ajourne.

Nº 4

JOURNAUX

DU

SÉNAT DU CANADA

Le mardi 5 septembre 1950

Trois heures de l'après-midi.

L'honorable ÉLIE BEAUREGARD, Président

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Aseltine,	Duffus,	Horner,	McLean,
Baird,	Dupuis,	Howden,	Moraud,
Barbour,	Emmerson,	Hugessen,	Paquet,
Beaubien,	Fafard,	Hurtubise,	Paterson,
Beauregard,	Fallis,	Hushion,	Petten,
Blais,	Farquhar,	Isnor,	Quinn,
Buchanan,	Farris,	King,	Reid,
Burchill,	Ferland,	Kinley,	Robertson,
Burke,	Fogo,	Lambert,	Roebuck,
Calder,	Gershaw,	MacKinnon,	Ross,
Comeau,	Gladstone,	MacLennan,	Stambaugh,
Crerar,	Golding,	Marcotte,	Stevenson,
Daigle,	Grant,	McDonald,	Taylor,
Davies,	Haig,	McGuire,	Turgeon,
Davis,	Hawkins,	McIntyre,	Vaillancourt,
Doone,	Hayden,	McKeen,	Veniot,
Duff,			Wood.

PRIÈRES.

L'honorable sénateur Robertson dépose sur la Table: —

Rapport de l'Office des prix des produits de la Pêche pour l'année terminée le 31 mars 1950. (Versions anglaise et française.)

Rapport de l'Office des Recherches sur les Pêcheries pour l'année 1949. (Versions anglaise et française.)

Rapport des opérations en vertu de la Loi sur le Rétablissement agricole des Prairies pour l'année financière terminée le 31 mars 1950.

Rapport du ministère des Affaires extérieures sur "Le Canada et la crise coréenne". (Versions anglaise et française.)

Copie des ordonnances et règlements applicables à la Marine royale canadienne, publiés dans la *Gazette du Canada* au cours de la période du 27 juin au 27 août 1950 inclusivement, en vertu des dispositions de l'article 40 de la loi sur le service naval, chapitre 23 des Statuts du Canada de 1944-1945.

Copie des ordonnances et règlements applicables à l'Armée canadienne, publiés dans la *Gazette du Canada* au cours de la période du 27 juin au 27 août 1950 inclusivement, en vertu des dispositions de l'article 141 de la Loi de la milice, chapitre 132, S.R.C., 1927, et de ses modifications.

Copie des ordonnances et règlements applicables au Corps d'aviation royal canadien, publiés dans la *Gazette du Canada,* au cours de la période du 27 juin au 27 août 1950 inclusivement, en vertu des dispositions de l'article 16, paragraphe 2, de la Loi sur le Corps d'aviation royal canadien, chapitre 15 des Statuts du Canada de 1940.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat passe à la suite du débat sur le discours prononcé du Trône par Son Excellence le Gouverneur général à l'ouverture de la présente session du Parlement et sur la motion de l'honorable sénateur Dupuis, appuyée par l'honorable sénateur Barbour, demandant:

Que l'adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada, afin de lui offrir les humbles remerciements de cette Chambre pour le gracieux discours qu'il a plu à Son Excellence de prononcer devant les deux Chambres du Parlement, savoir:

A Son Excellence le maréchal le très honorable vicomte Alexander of Tunis, Chevalier de l'Ordre très noble de la Jarretière, Chevalier grand-croix de l'Ordre très honorable du Bain, Chevalier grand-croix de l'Ordre très distingué de Saint-Michel et de Saint-Georges, Compagnon de l'Ordre très élevé de l'Étoile des Indes, Compagnon de l'Ordre du Service distingué, décoré de la Croix militaire, Gouverneur général et commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, très fidèles et loyaux sujets de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat, il est
Ordonné: Que plus ample débat sur ladite motion soit ajourné à demain.

Le Sénat s'ajourne.

N° 5

JOURNAUX

DU

SÉNAT DU CANADA

Le mercredi 6 septembre 1950

Trois heures de l'après-midi.

L'honorable ÉLIE BEAUREGARD, Président

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Aseltine,	Doone,	Hawkins,	McLean,
Baird,	Duff,	Horner,	Moraud,
Barbour,	Duffus,	Howard,	Paquet,
Beaubien,	Dupuis,	Howden,	Petten,
Beauregard,	Emmerson,	Hugessen,	Quinn,
Bishop,	Fafard,	Hurtubise,	Reid,
Blais,	Fallis,	Hushion,	Robertson,
Bouffard,	Farquhar,	Isnor,	Roebuck,
Buchanan,	Farris,	King,	Ross,
Burchill,	Ferland,	Kinley,	Stambaugh,
Burke,	Fogo,	Lambert,	Stevenson,
Calder,	Gershaw,	MacLennan,	Taylor,
Comeau,	Gladstone,	Marcotte,	Turgeon,
Crerar,	Golding,	McDonald,	Vaillancourt,
Daigle,	Gouin,	McGuire,	Veniot,
Davies,	Grant,	McIntyre,	Vien,
Davis,	Haig,	McKeen,	Wilson,
			Wood.

PRIÈRES.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat passe à la suite du débat sur le discours prononcé du Trône par Son Excellence le Gouverneur général à l'ouverture de la présente session du Parlement et sur la motion de l'honorable sénateur Dupuis, appuyée par l'honorable sénateur Barbour, demandant:

Que l'adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada, afin de lui offrir les humbles remerciements de cette Chambre pour le gracieux discours qu'il a plu à Son Excellence de prononcer devant les deux Chambres du Parlement, savoir:

A Son Excellence le maréchal le très honorable vicomte Alexander of Tunis, Chevalier de l'Ordre très noble de la Jarretière, Chevalier grand-croix de l'Ordre très honorable du Bain, Chevalier grand-croix de l'Ordre très distingué de Saint-Michel et de Saint-Georges, Compagnon de l'Ordre très élevé de l'Étoile des Indes, Compagnon de l'Ordre du Service distingué, décoré de la Croix militaire, Gouverneur général et commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, très fidèles et loyaux sujets de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat, il est
Ordonné: Que plus ample débat sur ladite motion soit ajourné à demain.

Le Sénat s'ajourne.

N° 6

JOURNAUX

DU

SÉNAT DU CANADA

Le jeudi 7 septembre 1950

Trois heures de l'après-midi.

L'honorable ÉLIE BEAUREGARD, Président

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Aseltine, Baird, Barbour, Beaubien, Beauregard, Bishop, Blais, Bouffard, Bourque, Buchanan, Burchill, Burke, Calder, Comeau, Crerar, Daigle, Davis, Doone, Duff, Duffus, Dupuis, Emmerson, Fafard, Fallis, Farquhar, Farris, Ferland, Fogo, Gershaw, Gladstone, Godbout, Golding, Gouin, Grant, Haig, Hawkins, Horner, Howard, Howden, Hugessen, Hurtubise, Hushion, Isnor, King, Kinley, Lambert, MacKinnon, MacLennan, Marcotte, McDonald, McGuire, McIntyre, McKeen, McLean, Moraud, Paquet, Petten, Quinn, Reid, Robertson, Roebuck, Ross, Stambaugh, Stevenson, Taylor, Turgeon, Vaillancourt, Veniot, Vien, Wilson, Wood.

PRIÈRES.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat passe à la suite du débat sur le discours prononcé du Trône par Son Excellence le Gouverneur général à l'ouverture de la présente session du Parlement et sur la motion de l'honorable sénateur Dupuis, appuyée par l'honorable sénateur Barbour, demandant:

Que l'adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada, afin de lui offrir les humbles remerciements de cette Chambre pour le gracieux discours qu'il a plu à Son Excellence de prononcer devant les deux Chambres du Parlement, savoir:

A Son Excellence le maréchal le très honorable vicomte Alexander of Tunis, Chevalier de l'Ordre très noble de la Jarretière, Chevalier grand-croix de l'Ordre très honorable du Bain, Chevalier grand-croix de l'Ordre très distingué de Saint-Michel et de Saint-Georges, Compagnon de l'Ordre très élevé de l'Étoile des Indes, Compagnon de l'Ordre du Service distingué, décoré de la Croix militaire, Gouverneur général et commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, très fidèles et loyaux sujets de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat, il est—
Ordonné: Que plus ample débat sur ladite motion soit ajourné à demain.

Le Sénat s'ajourne.

N° 7

JOURNAUX

DU

SÉNAT DU CANADA

Le vendredi 8 septembre 1950

Trois heures de l'après-midi.

L'honorable JAMES H. King, C.P., Président *pro tem.*

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Aseltine,	Doone,	Hawkins,	McLean,
Baird,	Duffus,	Hayden,	Paquet,
Barbour,	Dupuis,	Horner,	Petten,
Beaubien,	Emmerson,	Howden,	Quinn,
Bishop,	Fafard,	Hurtubise,	Reid,
Blais,	Fallis,	Hushion,	Robertson,
Bouffard,	Farquhar,	Isnor,	Roebuck,
Bourque,	Farris,	King,	Ross,
Buchanan,	Ferland,	Lambert,	Stambaugh,
Burchill,	Fogo,	MacKinnon,	Stevenson,
Burke,	Gershaw,	MacLennan,	Taylor,
Calder,	Gladstone,	Marcotte,	Veniot,
Comeau,	Godbout,	McDonald,	Vien,
Crerar,	Golding,	McGuire,	Wilson,
Daigle,	Grant,	McIntyre,	Wood.
Davis,	Haig,	McKeen,	

Le Greffier à la Table informe le Sénat que l'honorable Président est absent, pour cause inévitable.

L'honorable sénateur Robertson, appuyé par l'honorable sénateur Fallis, propose:

Que durant l'absence de l'honorable Président, l'honorable sénateur King le remplace au fauteuil de la présidence.

Étant posée la question d'agrément, le Greffier déclare que ladite motion est résolue par l'affirmative.

En conséquence, l'honorable sénateur King prend le fauteuil.

PRIÈRES.

L'honorable sénateur Robertson dépose sur la Table:

Rapport du Comité consultatif d'assurance-chômage pour l'année financière terminée le 31 mars 1950.

Rapport de la Commission d'assurance-chômage pour l'année financière terminée le 31 mars 1950 (version française).

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat passe à la suite du débat sur le discours prononcé du Trône par Son Excellence le Gouverneur général à l'ouverture de la présente session du Parlement et sur la motion de l'honorable sénateur Dupuis, appuyée par l'honorable sénateur Barbour, demandant:

Que l'adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada, afin de lui offrir les humbles remerciements de cette Chambre pour le gracieux discours qu'il a plu à Son Excellence de prononcer devant les deux Chambres du Parlement, savoir:

A Son Excellence le maréchal le très honorable vicomte Alexander of Tunis, Chevalier de l'Ordre très noble de la Jarretière, Chevalier grand-croix de l'Ordre très honorable du Bain, Chevalier grand-croix de l'Ordre très distingué de Saint-Michel et de Saint-Georges, Compagnon de l'Ordre très élevé de l'Étoile des Indes, Compagnon de l'Ordre du Service distingué, décoré de la Croix militaire, Gouverneur général et commandant en chef du Canada.

Qu'il plaise à Votre Excellence:

Nous, très fidèles et loyaux sujets de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat, il est—

Ordonné: Que plus ample débat sur ladite motion soit ajourné à la prochaine séance du Sénat.

Le Sénat s'ajourne à loisir.

Le Sénat reprend sa séance.

Avec la permission du Sénat, et—

Sur motion de l'honorable sénateur Robertson, il est—

Ordonné: Que lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeurera ajourné jusqu'à onze heures du matin, demain.

Le Sénat s'ajourne.

Nº 8

JOURNAUX

DU

SÉNAT DU CANADA

Le samedi 9 septembre 1950

Onze heures de la matinée.

L'honorable ÉLIE BEAUREGARD, Président

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Aseltine,
Baird,
Barbour,
Beaubien,
Beauregard,
Bishop,
Blais,
Bouchard,
Bouffard,
Bourque,
Buchanan,
Burke,
Calder,
Comeau,
Crerar,
Davis,
Doone,
Emmerson,
Fallis,
Farquhar,
Farris,
Fogo,
Gershaw,
Gladstone,
Golding,
Haig,
Hawkins,
Horner,
Howden,
Hurtubise,
Isnor,
King,
Lambert,
MacKinnon,
MacLennan,
Marcotte,
McDonald,
McIntyre,
McKeen,
McLean,
Paquet,
Petten,
Quinn,
Reid,
Robertson,
Roebuck,
Ross,
Stambaugh,
Stevenson,
Veniot,
Wilson,
Wood.

PRIÈRES.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill (2), intitulé: "Loi octroyant une aide à Sa Majesté pour la défense et la sécurité nationale", auquel elle désire le concours du Sénat.

Ledit bill est lu la première fois.

Ordonné: Qu'il soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill (3), intitulé: "Loi concernant les forces canadiennes", auquel elle désire le concours du Sénat.

Ledit bill est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robertson propose alors que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après débat, et—
Étant posée la question sur ladite motion,
Elle est résolue par l'affirmative.

Ledit bill est alors lu les deuxième et troisième fois.

Étant posée la question de savoir si ce bill doit être adopté,
Elle est résolue par l'affirmative.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire adjoint du Gouverneur général.

L'honorable Président lit alors ladite communication comme suit:

HÔTEL DU GOUVERNEMENT
OTTAWA

BUREAU DU SECRÉTAIRE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 9 septembre 1950.

MONSIEUR,

J'ai l'honneur de vous informer que l'honorable Robert Taschereau, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat ce jour, à 12 h. 45 p.m., afin de donner sanction royale à un bill.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre obéissant serviteur,
Secrétaire adjoint du Gouverneur général,
J. F. DELAUTE.

A l'honorable
Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que ladite communication soit déposée sur la Table.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur le discours prononcé du Trône par Son Excellence le Gouverneur général à l'ouverture de la présente session du Parlement et sur la motion de l'honorable sénateur Dupuis, appuyée par l'honorable sénateur Barbour, demandant:

Que l'adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada, afin de lui offrir les humbles remerciements de cette Chambre pour le gracieux discours qu'il a plu à Son Excellence de prononcer devant les deux Chambres du Parlement, savoir:

A Son Excellence le maréchal le très honorable vicomte Alexander of Tunis, Chevalier de l'Ordre très noble de la Jarretière, Chevalier grand-croix de l'Ordre très honorable du Bain, Chevalier grand-croix de l'Ordre très distingué de Saint-Michel et de Saint-Georges, Compagnon de l'Ordre très élevé de l'Étoile des Indes, Compagnon de l'Ordre du Service distingué, décoré de la Croix militaire, Gouverneur général et commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, très fidèles et loyaux sujets de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Il est—
Ordonné: Que ledit Ordre du jour soit ajourné à la prochaine séance du Sénat.

Le Sénat s'ajourne à loisir.

Quelque temps après, l'honorable Robert Taschereau, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, étant venu et étant assis au pied du Trône.

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre à la Chambre des communes et d'informer cette Chambre que "C'est le désir de l'honorable Député du Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat."

La Chambre des communes étant venue.

L'honorable Président du Sénat dit:

Honorables membres du Sénat,
Membres de la Chambre des communes,

J'ai l'honneur de vous informer qu'il a plu à Son Excellence le Gouverneur général de faire émettre des lettres patentes, sous son seing manuel et son sceau d'armes, nommant l'honorable Robert Taschereau, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, pour être son député, et remplir au nom de Son Excellence tous les devoirs qui lui incombent durant le bon plaisir de Son Excellence.

Lesdites lettres patentes sont alors lues par le Greffier comme suit:

CANADA

ALEXANDER OF TUNIS
(Sceau)

Par le Maréchal Son Excellence le Très honorable Vicomte Alexander of Tunis, Chevalier grand-croix de l'Ordre très honorable du Bain, Chevalier grand-croix de l'Ordre très distingué de Saint-Michel et de Saint-Georges, Compagnon de l'Ordre très élevé de l'Étoile des Indes, Compagnon de l'Ordre du Service distingué, décoré de la Croix militaire, un des Aides de camp généraux de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Dominion du Canada.

A l'honorable Robert Taschereau, Juge puîné de la Cour suprême du Canada,

SALUT.

SACHEZ QUE, étant assuré de votre loyauté, fidélité et habileté, Je, Maréchal le très honorable vicomte Alexander of Tunis, Gouverneur général du Dominion du Canada, en vertu et en conformité des pouvoirs et autorité qui m'ont été conférés par la commission sous le seing manuel royal et le sceau de Sa Majesté le Roi, me constituant et me nommant Gouverneur général de Sa Majesté dans et sur le Dominion du Canada, et par l'Acte de l'"Amérique britannique du Nord, 1867", vous nomme, constitue et désigne, dit Robert Taschereau, pour être mon Député dans le Dominion du Canada, et pour, en cette qualité, exercer, subordonnément à toute restriction ou direction exprimée ou donnée de temps à autre par Sa Majesté, tous les pouvoirs, autorité et attributions qui me sont conférés et que je puis exercer de droit en ma qualité de Gouverneur général, sauf et excepté le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

VOUS, Robert Taschereau, aurez la possession, l'exercice et la jouissance de ladite charge de Député de moi-même, Gouverneur général du Canada, comme susdit, ainsi que tous les pouvoirs, autorités et attributions appartenant à ladite charge, et ce durant mon bon plaisir.

POURVU TOUTEFOIS que la nomination de mondit Député ne préjudicie pas à l'exercice de ces pouvoirs, autorités ou attributions par moi, dit Maréchal le très honorable vicomte Alexander of Tunis, en personne.

ET POURVU TOUTEFOIS que vous, dit Robert Taschereau, obéissiez, pendant toute la durée de ladite charge, à tous les ordres et instructions que vous recevrez de temps en temps de moi.

DONNÉ sous mon seing et sceau d'armes, ce vingt-cinquième jour de juin, en l'année de Notre-Seigneur mil neuf cent quarante-six et la dixième du règne de Sa Majesté.

Par ordre,

E. H. COLEMAN,
Sous-secrétaire d'État.

Ordonné: Que ledit document soit inscrit aux Journaux.

Le Greffier lit alors comme suit le titre du bill qui doit être sanctionné: "Loi concernant les forces canadiennes".

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce Bill a reçu la sanction royale:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Député du Gouverneur général sanctionne ce Bill."

Après quoi il a plu à l'honorable Député du Gouverneur général de se retirer.

Les Communes se retirent.

Le Sénat reprend sa séance.

Sur motion de l'honorable sénateur King, au nom de l'honorable sénateur Robertson, il est—

Ordonné: Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeurera ajourné jusqu'à lundi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Le Sénat s'ajourne.

N° 9

JOURNAUX

DU

SÉNAT DU CANADA

Le lundi 11 septembre 1950

Trois heures de l'après-midi.

L'honorable JAMES H. KING, C.P., Président *pro tem.*

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Aseltine,	Emmerson,	Hugessen,	Paquet,
Baird,	Fafard,	Hurtubise,	Paterson,
Barbour,	Fallis,	Hushion,	Petten,
Beaubien,	Farquhar,	Isnor,	Quinn,
Bishop,	Farris,	King,	Reid,
Blais,	Fogo,	Lacasse,	Robertson,
Burke,	Gladstone,	Lambert,	Roebuck,
Calder,	Golding,	MacKinnon,	Ross,
Comeau,	Gouin,	MacLennan,	Stambaugh,
Crerar,	Grant,	Marcotte,	Stevenson,
Daigle,	Haig,	McDonald,	Taylor,
Davis,	Hawkins,	McGuire,	Turgeon,
Doone,	Hayden,	McIntyre,	Veniot,
Duffus,	Horner,	McKeen,	Wilson,
Dupuis,	Howden,		Wood.

Le Greffier à la Table informe le Sénat que l'honorable Président est absent, pour cause inévitable.

L'honorable sénateur Robertson, appuyé par l'honorable sénateur Haig, propose:

Que durant l'absence de l'honorable Président, l'honorable sénateur King le remplace au fauteuil de la présidence.

Étant posée la question d'agrément, le Greffier déclare que ladite motion est résolue par l'affirmative.

En conséquence, l'honorable sénateur King prend le fauteuil.

PRIÈRES.

L'honorable sénateur Robertson dépose sur la Table:

Rapport de la Commission de conservation des forêts des Rocheuses orientales pour l'année financière terminée le 31 mars 1950.

Ordonnances établies par le Commissaire en conseil des Territoires du Nord-Ouest durant la période s'étendant du 23 juin au 8 septembre 1950, tel que requis par l'Article 13 de la Loi des Territoires du Nord-Ouest, Chapitre 142, S.R.C. 1927.

Copies des Arrêtés ministériels C.P. 3289, en date du 5 juillet 1950, et C.P. 4006, en date du 17 août 1950, établis en vertu des dispositions de la Loi de la Convention concernant les oiseaux migrateurs, chapitre 16 des Statuts du Canada 1932-1933.

Copies des Règlements édictés par le Gouverneur en conseil et copies de toute Ordonnance établie de façon semblable du 14 février au 1er juin 1950, autorisant la vente d'une étendue de terre ou la concession de quelque intérêt dans cette étendue de terre, tel que requis par l'article 75 de la Loi des terres fédérales, chapitre 113, S.R.C. 1927.

Rapport de la Commission d'énergie des Territoires du Nord-Ouest pour l'année financière terminée le 31 mars 1950.

Troisième rapport du Secrétaire général sur les travaux de la Commission pour l'Extrême-Orient, 24 décembre 1948 au 30 juin 1950 (versions anglaise et française).

État des gratifications accordées durant l'année financière terminée le 31 mars 1950, en vertu des dispositions de la Loi sur les pensions des services de défense, article 57 (1) *a*).

État du Compte de pension des services permanents pour l'année financière terminée le 31 mars 1950, tel que requis sous l'autorité des dispositions de la Loi sur les pensions des services de défense.

Rapport indiquant l'état du Compte de pension des services permanents à la fin de l'année financière se terminant le 31 mars 1950—Loi sur les pensions des services de défense.

Ordonnances et Règlements pour la Marine Royale Canadienne, publiés dans la *Gazette du Canada* durant la période s'étendant du 28 août au 10 septembre 1950, inclusivement, adoptés sous l'autorité de l'article 40 de la Loi du service naval.

Ordonnances et Règlements pour l'Armée canadienne, publiés dans la *Gazette du Canada* durant la période s'étendant du 28 août au 10 septembre 1950, inclusivement, adoptés sous l'autorité de l'article 141 de la Loi de la milice.

Ordonnances et Règlements pour le Corps d'aviation royal canadien, publiés dans la *Gazette du Canada* durant la période s'étendant du 28 août au 10 septembre 1950, inclusivement, adoptés sous l'autorité de l'article 16, paragraphe 2, de la Loi sur le Corps d'aviation royal canadien.

État des répartitions et mises à point des créances pour avances de graines de semence, etc., contractées durant la période s'étendant du 1er février au 9 septembre 1950, sous l'autorité de la Loi concernant certaines créances de la Couronne, chapitre 51, Statuts du Canada 1926-1927.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Robertson propose que le Bill (2), intitulé: "Loi octroyant une aide à Sa Majesté pour la défense et la sécurité nationale", soit maintenant lu une deuxième fois.

Après débat, et—
État posée la question sur ladite motion,
Elle est résolue par l'affirmative.

Ledit bill est alors lu la deuxième fois, et—
Référé au comité spécial du Sénat nommé aux fins d'étudier les mesures législatives ou autres affaires qui lui sont référées.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur le discours prononcé du Trône par Son Excellence le Gouverneur général à l'ouverture de la présente session du Parlement et sur la motion de l'honorable sénateur Dupuis, appuyée par l'honorable sénateur Barbour, demandant:

Que l'adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada, afin de lui offrir les humbles remerciements de cette Chambre pour le gracieux discours qu'il a plu à Son Excellence de prononcer devant les deux Chambres du Parlement, savoir:

A Son Excellence le maréchal le très honorable vicomte Alexander of Tunis, Chevalier de l'Ordre très noble de la Jarretière, Chevalier grand-croix de l'Ordre très honorable du Bain, Chevalier grand-croix de l'Ordre très distingué de Saint-Michel et de Saint-Georges, Compagnon de l'Ordre très élevé de l'Étoile des Indes, Compagnon de l'Ordre du Service distingué, décoré de la Croix militaire, Gouverneur général et commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, très fidèles et loyaux sujets de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Il est—
Ordonné: Que ledit Ordre du jour soit ajourné à demain.

Avec la permission du Sénat, et—
Sur motion de l'honorable sénateur Robertson, il est—
Ordonné: Que lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeurera ajourné jusqu'à demain, à onze heures de la matinée.

Le Sénat s'ajourne.

69269—3

N° 10

JOURNAUX

DU

SÉNAT DU CANADA

Le mardi 12 septembre 1950

Onze heures de la matinée.

L'honorable ÉLIE BEAUREGARD, Président

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Aseltine, Baird, Barbour, Beaubien, Beauregard, Bishop, Blais, Burke, Calder, Campbell, Comeau, Crerar, Daigle, David, Davies, Davis, Dessureault, Doone, Duffus, Dupuis, Emmerson, Euler, Fafard, Fallis, Farquhar, Fraser, Gershaw, Gladstone, Godbout, Golding, Gouin, Grant, Haig, Hawkins, Hayden, Horner, Howden, Hugessen, Hurtubise, Hushion, King, Lacasse, Lambert, MacKinnon, MacLennan, Marcotte, McDonald, McGuire, McIntyre, McKeen, McLean, Moraud, Nicol, Paquet, Paterson, Petten, Quinn, Reid, Robertson, Roebuck, Ross, Stambaugh, Stevenson, Taylor, Turgeon, Vaillancourt, Veniot, Vien, Wilson, Wood.

PRIÈRES.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill (4), intitulé: "Loi établissant des dispositions temporaires pour la réglementation du crédit aux consommateurs", auquel elle désire le concours du Sénat.

Ledit bill est lu la première fois, et—
Ordonné: Qu'il soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard au cours de la séance.

L'honorable sénateur Beaubien, pour l'honorable sénateur Farris, du comité spécial du Sénat nommé aux fins d'étudier toute mesure législative ou autre matière qui lui est référée, et auquel a été référé le Bill (2), intitulé: "Loi octroyant une aide à Sa Majesté pour la défense et la sécurité nationale", fait rapport que le comité a étudié ledit bill et l'a chargé de le rapporter au Sénat.

Ledit bill est alors lu la troisième fois.

Étant posée la question de savoir si ce bill doit être adopté,
Elle est résolue par l'affirmative.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur le discours prononcé du Trône par Son Excellence le Gouverneur général à l'ouverture de la présente session du Parlement et sur la motion de l'honorable sénateur Dupuis, appuyée par l'honorable sénateur Barbour, demandant:

Que l'adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada, afin de lui offrir les humbles remerciements de cette Chambre pour le gracieux discours qu'il a plu à Son Excellence de prononcer devant les deux Chambres du Parlement, savoir:

A Son Excellence le maréchal le très honorable vicomte Alexander of Tunis, Chevalier de l'Ordre très noble de la Jarretière, Chevalier grand-croix de l'Ordre très honorable du Bain, Chevalier grand-croix de l'Ordre très distingué de Saint-Michel et de Saint-Georges, Compagnon de l'Ordre très élevé de l'Étoile des Indes, Compagnon de l'Ordre du Service distingué, décoré de la Croix militaire, Gouverneur général et commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, très fidèles et loyaux sujets de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Il est—
Ordonné: Que ledit Ordre du jour soit ajourné à la prochaine séance du Sénat.

Le Sénat s'ajourne à loisir pour se réunir de nouveau à trois heures de l'après-midi.

Trois heures de l'après-midi.

Le Sénat reprend sa séance.

Suivant l'Ordre du jour—

L'honorable sénateur Roebuck propose que le Bill (4), intitulé: "Loi établissant des dispositions temporaires pour la réglementation du crédit aux consommateurs", soit maintenant lu une deuxième fois.

Après débat, et—
Étant posée la question sur ladite motion—
Elle est résolue par l'affirmative.

Ledit bill est alors lu la deuxième et la troisième fois.

Étant posée la question de savoir si ce bill doit être adopté—
Elle est résolue par l'affirmative.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill (5), intitulé: "Loi concernant les matières et services essentiels aux fins de défense et de sécurité nationale", auquel elle désire le concours du Sénat.

Ledit bill est lu la première fois.

Ordonné: Qu'il soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture demain.

Avec la permission du Sénat, et—
Sur motion de l'honorable sénateur Robertson, il est—
Ordonné: Que lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeurera ajourné jusqu'à demain, à onze heures de la matinée.

Le Sénat s'ajourne.

Nº 11

JOURNAUX

DU

SÉNAT DU CANADA

Le mercredi 13 septembre 1950

Onze heures de la matinée.

L'honorable ÉLIE BEAUREGARD, Président

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Aseltine,	Dupuis,	Hayden,	Nicol,
Baird,	Emmerson,	Horner,	Paquet,
Barbour,	Euler,	Howden,	Paterson,
Beaubien,	Fafard,	Hurtubise,	Petten,
Beauregard,	Fallis,	Hushion,	Quinn,
Bishop,	Farquhar,	Isnor,	Reid,
Blais,	Ferland,	King,	Robertson,
Burke,	Fogo,	Lacasse,	Roebuck,
Calder,	Fraser,	Lambert,	Ross,
Campbell,	Gershaw,	MacKinnon,	Stambaugh,
Comeau,	Gladstone,	MacLennan,	Stevenson,
Crerar,	Godbout,	Marcotte,	Taylor,
Daigle,	Golding,	McDonald,	Turgeon,
David,	Gouin,	McGuire,	Vaillancourt,
Davis,	Grant,	McIntyre,	Veniot,
Dessureault,	Haig,	McKeen,	Vien,
Doone,	Hardy,	McLean,	Wilson,
Duffus,	Hawkins,	Moraud,	Wood.

PRIÈRES.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McKeen propose que le Bill (5), intitulé: "Loi concernant les matières et services essentiels aux fins de défense et de sécurité nationale", soit maintenant lu une deuxième fois.

Après débat, et—
Étant posée la question sur ladite motion—
Elle est résolue par l'affirmative.

Ledit bill est alors lu la deuxième et la troisième fois.

Étant posée la question de savoir si ce bill doit être adopté,
Elle est résolue par l'affirmative.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat passe à la suite du débat sur le discours prononcé du Trône par Son Excellence le Gouverneur général à l'ouverture de la présente session du Parlement et sur la motion de l'honorable sénateur Dupuis, appuyée par l'honorable sénateur Barbour, demandant:

Que l'adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada, afin de lui offrir les humbles remerciements de cette Chambre pour le gracieux discours qu'il a plu à Son Excellence de prononcer devant les deux Chambres du Parlement, savoir:

A Son Excellence le maréchal le très honorable vicomte Alexander of Tunis, Chevalier de l'Ordre très noble de la Jarretière, Chevalier grand-croix de l'Ordre très honorable du Bain, Chevalier grand-croix de l'Ordre très distingué de Saint-Michel et de Saint-Georges, Compagnon de l'Ordre très élevé de l'Étoile des Indes, Compagnon de l'Ordre du Service distingué, décoré de la Croix militaire, Gouverneur général et commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, très fidèles et loyaux sujets de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat—

Comme il est une heure, l'honorable Président quitte la fauteuil pour le reprendre à trois heures.

Trois heures de l'après-midi.

Le Sénat reprend sa séance.

Le débat continue—

Après débat subséquent, et—

Étant posée la question sur ladite motion, elle est résolue par l'affirmative, et—

Ordonné: Que ladite Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général par les membres de cette Chambre qui sont membres de l'honorable Conseil privé.

L'honorable sénateur Robertson dépose sur la Table:—

Copies des arrêtés en conseil C.P. 3015, approuvé le 20 juin 1950, et C.P. 3742, approuvé le 2 août 1950, modifiant les règlements régissant la navigation aérienne, édictés sous le régime de la Loi de l'aéronautique, Statuts du Canada, 1944, article 6, chapitre 28.

Avec la permission du Sénat, et—

Sur motion de l'honorable sénateur Robertson, il est—

Ordonné: Que lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeurera ajourné jusqu'à demain, à onze heures de la matinée.

Le Sénat s'ajourne.

Nº 12

JOURNAUX

DU

SÉNAT DU CANADA

Le jeudi 14 septembre 1950

Onze heures de la matinée.

L'honorable ÉLIE BEAUREGARD, Président

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Aseltine,
Baird,
Barbour,
Beaubien,
Beauregard,
Bishop,
Blais,
Burke,
Calder,
Campbell,
Comeau,
Crerar,
Daigle,
David,
Davis,
Dessureault,
Doone,
Duffus,
Dupuis,
Euler,
Fafard,
Fallis,
Farquhar,
Ferland,
Fogo,
Fraser,
Gershaw,
Gladstone,
Godbout,
Golding,
Gouin,
Grant,
Horner,
Howard,
Howden,
Hurtubise,
Hushion,
Isnor,
King,
Lacasse,
Lambert,
MacKinnon,
MacLennan,
Marcotte,
McDonald,
McGuire,
McIntyre,
McLean,
Moraud,
Nicol,
Paquet,
Paterson,
Petten,
Quinn,
Reid,
Robertson,
Roebuck,
Ross,
Stambaugh,
Stevenson,
Taylor,
Turgeon,
Vaillancourt,
Veniot,
Vien,
Wilson.

PRIÈRES.

L'honorable sénateur Robertson dépose sur la Table:

Règlements établis sous le régime de la Loi sur le ministère des Affaires des anciens combattants, par l'arrêté en conseil C.P. 3232 du 5 juillet 1950. (Versions anglaise et française.)

Bilan établi pour l'année financière terminée le 31 mars 1950, tel que requis par l'article 38 de la Loi de 1942 sur les terres destinées aux anciens combattants. (Versions anglaise et française.)

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1950, tel que requis par l'article 13 de la Loi de 1947 sur le Fonds de bienfaisance de l'armée. (Versions anglaise et française.)

Le Sénat s'ajourne à loisir jusqu'à trois heures de l'après-midi.

Trois heures de l'après-midi.

Le Sénat reprend sa séance.

Le Sénat s'ajourne à loisir.

Le Sénat reprend sa séance.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill (6), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu", auquel elle désire le concours du Sénat.

Ledit bill est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robertson propose alors que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après débat, et—
Étant posée la question sur ladite motion,
Elle est résolue par l'affirmative.
Ledit bill est alors lu la deuxième et la troisième fois.
Étant posée la question de savoir si ce bill doit être adopté,
Elle est résolue par l'affirmative.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill (8), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise", auquel elle désire le concours du Sénat.

Ledit bill est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robertson propose alors que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après débat, et—
Étant posée la question sur ladite motion,
Elle est résolue par l'affirmative.

Ledit bill est alors lu la deuxième et la troisième fois.

Étant posée la question de savoir si ce bill doit être adopté,
Elle est résolue par l'affirmative.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill (9), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'accise, 1934", auquel elle désire le concours du Sénat.

Ledit bill est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robertson propose alors que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après débat, et—
Étant posée la question sur ladite motion,
Elle est résolue par l'affirmative.

Ledit bill est alors lu la deuxième et la troisième fois.

Étant posée la question de savoir si ce bill doit être adopté,
Elle est résolue par l'affirmative.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill (10), intitulé: "Loi modifiant le Tarif des douanes", auquel elle désire le concours du Sénat.

Ledit bill est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robertson propose alors que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après débat, et—
Étant posée la question sur ladite motion,
Elle est résolue par l'affirmative.

Ledit bill est alors lu la deuxième et la troisième fois.

Étant posée la question de savoir si ce bill doit être adopté,
Elle est résolue par l'affirmative.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill (7), intitulé: "Loi concernant le versement d'indemnités de session et le paiement de frais de transport aux membres du Sénat et de la Chambre des communes", auquel elle désire le concours du Sénat.

Ledit bill est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robertson propose alors que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Après débat, et—
Étant posée la question sur ladite motion,
Elle est résolue par l'affirmative.

Ledit bill est alors lu la deuxième et la troisième fois.

Étant posée la question de savoir si ce bill doit être adopté,
Elle est résolue par l'affirmative.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

L'honorable sénateur Robertson dépose sur la Table:—

Rapport de l'Office de soutien des prix agricoles pour l'année financière terminée le 31 mars 1950.

Rapport de la Division des allocations familiales du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour l'année financière terminée le 31 mars 1950. (Versions anglaise et française.)

Avec la permission du Sénat, et—
Sur motion de l'honorable sénateur Robertson, il est—
Ordonné: Que lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeurera ajourné jusqu'à dix heures quarante-cinq, demain matin.

Le Sénat s'ajourne

Nº 13

JOURNAUX

DU

SÉNAT DU CANADA

Le vendredi 15 septembre 1950

---

10 h. 45 a.m.

L'honorable ÉLIE BEAUREGARD, Président

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Aseltine,	Doone,	Isnor,	Paterson,
Barbour,	Fallis,	King,	Petten,
Beaubien,	Farquhar,	Lacasse,	Quinn,
Beauregard,	Fogo,	Lambert,	Reid,
Bishop,	Fraser,	MacKinnon,	Roebuck,
Blais,	Gladstone,	Marcotte,	Stevenson,
Burke,	Golding,	McGuire,	Taylor,
Calder,	Howard,	McIntyre,	Turgeon,
Comeau,	Howden,	McLean,	Vaillancourt,
Davis,	Hushion,	Paquet,	Veniot,
			Wilson.

PRIÈRES.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire adjoint du Gouverneur général.

L'honorable Président lit alors ladite communication comme suit:

HÔTEL DU GOUVERNEMENT
OTTAWA

BUREAU DU SECRÉTAIRE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

15 septembre 1950.

MONSIEUR,

J'ai l'honneur de vous informer que l'honorable Robert Taschereau, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat ce jour, à 11 heures a.m., afin de donner sanction royale à certains bills.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre obéissant serviteur,
J. F. DELAUTE,
Secrétaire adjoint du Gouverneur général.

A l'honorable
Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que ladite communication soit déposée sur la Table.

Sur motion de l'honorable sénateur King, pour l'honorable sénateur Robertson, il est—

Ordonné: Que le Sénat, lorsqu'il s'ajournera après avoir terminé les affaires courantes de la session, demeure ajourné jusqu'au 14 février 1951. Toutefois, s'il semble à l'honorable Président, après consultation avec le Gouvernement de Sa Majesté, que l'intérêt public exige que le Sénat doive se réunir plus tôt au cours de l'ajournement, l'honorable Président pourra donner avis qu'il en est venu à cette conclusion; et le Sénat devra alors se réunir à la date indiquée dans cet avis, et poursuivre ses travaux comme s'il avait été régulièrement ajourné à la date indiquée.

Le Sénat s'ajourne à loisir.

Quelque temps après, l'honorable Robert Taschereau, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, étant venu et étant assis au pied du Trône.

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre à la Chambre des communes et d'informer cette Chambre que "C'est le désir de l'honorable Député du Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat."

La Chambre des communes étant venue.

Le Greffier lit comme suit le titre des bills qui doivent être sanctionnés:

Loi établissant des dispositions temporaires pour la réglementation du crédit aux consommateurs.

Loi concernant les matières et services essentiels aux fins de défense et de sécurité nationale.

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.

Loi concernant le versement d'indemnités de session et le paiement de frais de transport aux membres du Sénat et de la Chambre des communes.

Loi modifiant la Loi de l'accise, 1934.

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.

Loi modifiant le Tarif des douanes.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Député du Gouverneur général sanctionne ces Bills".

L'honorable Président de la Chambre des communes alors adresse la parole à l'honorable Député du Gouverneur général comme suit:

"Qu'il plaise à Votre Honneur:

"Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le bill suivant:

"Loi octroyant une aide à Sa Majesté pour la défense et la sécurité nationales.

"Je demande humblement à Votre Honneur de bien vouloir sanctionner ce bill".

Le Greffier ayant donné lecture du titre de ce bill,

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce bill a reçu la sanction royale:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Député du Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce bill."

Après quoi il a plu à l'honorable Député du Gouverneur général de se retirer.

Les Communes se retirent.

Le Sénat reprend sa séance.

Le Sénat s'ajourne jusqu'au mercredi, quatorzième jour de février prochain.

N° 14

JOURNAUX

DU

SÉNAT DU CANADA

Le lundi 29 janvier 1951

Trois heures de l'après-midi.

L'honorable ÉLIE BEAUREGARD, Président

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Aseltine,
Aylesworth
(sir Allen),
Baird,
Barbour,
Beaubien,
Beauregard,
Bishop,
Blais,
Burke,
Comeau,
David,
Davies,
Dennis,
Dessureault,
Duff,
Dupuis,
DuTremblay,
Euler,
Fafard,
Farris,
Gershaw,
Gladstone,
Golding,
Grant,
Haig,
Hardy,
Hawkins,
Horner,
Howard,
Howden,
Hurtubise,
Isnor,
King,
Lacasse,
MacLennan,
Marcotte,
McDonald,
McGuire,
McIntyre,
Paquet,
Paterson,
Petten,
Pratt,
Robertson,
Roebuck,
Stambaugh,
Stevenson,
Taylor,
Turgeon,
Vaillancourt,
Veniot,
Vien,
Wilson,
Wood.

69269—4½

Le Sénat s'étant ajourné jusqu'à mercredi, le quatorzième jour de février 1951, s'est réuni ce jour, conformément aux dispositions de la résolution qu'il a adoptée le quinzième jour de septembre 1950.

PRIÈRES.

L'honorable Président présente au Sénat le message suivant de Son Excellence le Gouverneur général:—

HÔTEL DU GOUVERNEMENT

OTTAWA

le 15 septembre 1950.

Aux honorables Membres du Sénat,

J'ai reçu avec grand plaisir l'Adresse que vous avez votée en réponse à mon discours à l'ouverture de la session du Parlement, et je vous en remercie sincèrement.

ALEXANDER DE TUNIS.

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier a reçu de l'honorable Secrétaire d'État du Canada des certificats attestant que—

L'honorable Herman W. Quinton,
Calvert Pratt, écuyer, et
Michael Basha, écuyer,

respectivement, ont été appelés au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat qu'un sénateur attend d'être présenté.

L'honorable Calvert Pratt est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Robertson et par l'honorable sénateur Petten, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat.

Ledit bref est alors lu par le Greffier comme suit:

ALEXANDER OF TUNIS
(Sceau)

CANADA

GEORGE SIX, *par la grâce de Dieu, Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Dominions britanniques au delà des Mers, Défenseur de la Foi.*

A Notre fidèle et bien-aimé Calvert Pratt, de la cité de Saint-Jean, province de Terre-Neuve, écuyer,

SALUT:

SACHEZ QUE, tant pour la confiance particulière que Nous avons reposée en vous, qu'en vue d'obtenir votre avis et votre assistance en toutes affaires importantes et difficiles qui peuvent concerner l'État et la Défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada, et Nous vous commandons que, mettant de côté toutes difficultés et excuses quelconques, vous

soyez et comparaissiez pour les fins susdites, dans le Sénat du Canada, en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et tenu au Canada, et vous ne devez aucunement y manquer.

En foi de quoi Nous avons fait émettre Nos présentes Lettres Patentes, et à icelles apposer le Grand Sceau du Canada.

Témoin: Notre très fidèle et bien-aimé Cousin, Harold Rupert Leofric George, Vicomte Alexander of Tunis, Chevalier de Notre Ordre très noble de la Jarretière, Chevalier grand-croix de Notre Ordre très honorable du Bain, Chevalier grand-croix de Notre Ordre très distingué de Saint-Michel et de Saint-Georges, Compagnon de Notre Ordre très élevé de l'Étoile des Indes, Compagnon de Notre Ordre du Service distingué, décoré de la Croix militaire, maréchal dans Notre Armée, Gouverneur général et commandant en chef du Canada.

A Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre cité d'Ottawa, Canada, ce vingt-quatrième jour de janvier en l'année de Notre-Seigneur mil neuf cent cinquante et un, et de Notre Règne la quinzième.

Par ordre,

F. GORDON BRADLEY,
Secrétaire d'État du Canada.

Ordonné: Que ledit bref soit inscrit au Journal.

L'honorable sénateur Pratt s'approche de la table, prête le serment prescrit par la loi, entre les mains du Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Pratt a fait et signé la Déclaration de qualification à lui prescrite par l'*Acte de l'Amérique Britannique du Nord, 1867,* en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

L'honorable sénateur Robertson dépose sur la Table:—

Copies du compte rendu des délibérations de la Conférence fédérale-provinciale au sujet de la Constitution, 25 au 28 septembre 1950. (Versions anglaise et française).

Copies du compte rendu des délibérations de la Conférence fédérale-provinciale, du 4 au 7 décembre 1950.

Copies de la correspondance supplémentaire entre le Premier ministre fédéral et les Premiers ministres des provinces relativement aux conférences précitées. (Versions anglaise et française).

Derniers rapports sur les incendies de Rimouski et de Cabano. (Versions anglaise et française).

Copies du compte rendu des délibérations de la Conférence fédérale-provinciale au sujet de la Constitution, du 10 au 12 janvier 1950. (Versions anglaise et française).

Copies de la *Gazette du Canada,* datées les 10, 18 et 24 janvier 1951, comprenant les règlements édictés en vertu des dispositions de la Loi des règlements.

Codification des Ordonnances et Règlements statutaires pour l'année 1949, Volumes 1 à 5, publiés sous l'empire des Ordonnances et des règlements statutaires, 1949.

Copies des ordonnances édictées par le Commissaire en conseil des Territoires du Nord-Ouest, durant la période s'étendant du 9 septembre 1950 à janvier 1951, tel que requis par l'article 13 de la Loi des Territoires du Nord-Ouest, chapitre 142 S.R.C. 1927.

Texte authentique de la Recommandation portant le N° 88, concernant la Formation professionnelle des adultes, y compris les invalides, adoptée par la Conférence internationale du Travail à sa trente-troisième session, Genève, 30 juin 1950.

Copie de l'arrêté en conseil C.P. 5090, du 1er novembre 1950, modifiant les règlements sur les prestations d'assurance-chômage et les règlements sur l'assurabilité contre le chômage, 1949. (Versions anglaise et française).

Rapport du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour l'année financière terminée le 31 mars 1950.

Rapport sur l'administration des pensions de vieillesse et des pensions de cécité au Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1950.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire adjoint du Gouverneur général.

L'honorable Président lit alors ladite communication comme suit:—

HÔTEL DU GOUVERNEMENT

OTTAWA

BUREAU DU SECRÉTAIRE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 26 janvier 1951.

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous informer que le très honorable Thibaudeau Rinfret, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat à trois heures quarante-cinq de l'après-midi, le lundi 29 janvier 1951, dans le but de proroger la troisième session (spéciale) de la vingt et unième Législature.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre obéissant serviteur,

Secrétaire adjoint du Gouverneur général
J. F. DELAUTE,

L'honorable
Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que ladite communication soit déposée sur la Table

Le Sénat s'ajourne à loisir.

Quelque temps après, le très honorable Thibaudeau Rinfret, Juge en chef du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, étant venu et étant assis au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire de se rendre à la Chambre des communes et d'informer cette Chambre que—

"C'est le désir du très honorable Député du Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat."

La Chambre des communes étant venue,

Il a alors plu au très honorable Député du Gouverneur général de clore la Troisième session du vingt et unième Parlement du Canada par le discours suivant—

Honorables membres du Sénat,

Membres de la Chambre des communes,

Quand la présente session a été ajournée, en septembre, on jugeait qu'il serait peut-être nécessaire de la reprendre avant la fin de l'année, en raison de la situation internationale. Cela ne s'étant pas produit, mes Ministres ont recommandé, juste avant le début de la nouvelle année, que la session spéciale fût clôturée et qu'une session régulière commençât dès que les circonstances le permettraient.

La loi pourvoyant à la reprise des opérations ferroviaires, adoptée à l'ouverture de la session spéciale, a amené la cessation immédiate de la grève. Les parties au différend n'ayant pu en arriver à un compromis, un arbitre fut nommé, dont la décision a réglé les questions encore pendantes, comme le prévoyait la loi.

Vous rendant à la raison première pour laquelle la session spéciale avait été convoquée, vous avez approuvé une mesure prévoyant la mise en activité de service des troupes canadiennes par suite de l'action entreprise par le Canada aux termes de la Charte des Nations Unies ou du Traité de l'Atlantique-Nord, et visant à appliquer aux anciens combattants des troupes spéciales la législation intéressant les anciens combattants.

Vous avez également adopté des projets de loi portant sur les matières et services essentiels aux fins de défense et de sécurité nationale, ainsi que sur la réglementation temporaire du crédit aux consommateurs.

Membres de la Chambre des communes,

Je vous remercie des dispositions que vous avez prises pour assurer des crédits supplémentaires aux fins de la défense nationale et pour nous permettre d'honorer nos obligations découlant de la Charte des Nations Unies et du Traité de l'Atlantique-Nord.

Honorables membres du Sénat,

Membres de la Chambre des communes,

Puisse la divine Providence continuer à bénir et à protéger la nation.

L'honorable Président du Sénat dit alors:

Honorables Membres du Sénat,

Membres de la Chambre des communes,

C'est le désir et le plaisir du très honorable Député du Gouverneur général que ce Parlement soit prorogé jusqu'à demain, le trentième jour de janvier 1951, pour être tenu en ce lieu; et ce Parlement, en conséquence, est prorogé à demain, à trois heures de l'après-midi.

INDEX

DU

QUATRE-VINGT-TREIZIÈME VOLUME

14-15 GEORGE VI, A.D. 1950-1951

ABRÉVIATIONS

1[re]—Signifie lu la première fois.

2[e]—Signifie lu la deuxième fois.

3[e]—Signifie lu la troisième fois.

Coms.—Signifie Chambre des communes.

S.R.—Signifie sanction royale.

Ch.—Signifie chapitre.

Accise, 1934. Loi de l'—(*Modification*):

Bill (9)—1[re], 2[e] et 3[e], 41. S.R., 45. Ch. 7.

Accise. Loi sur la taxe d'—(*Modification*):

Bill (8)—1[re], 2[e] et 3[e], 40-41. S.R., 45. Ch. 8.

Adresse:

A Son Excellence le Gouverneur général, afin de lui offrir les humbles remerciements du Sénat pour son gracieux discours devant les deux Chambres à l'ouverture de la session:

Motion, débats et ajournements, 10, 12, 14, 16, 18.

Adresse adoptée et Ordre de présenter, 36-37.

Accusé de réception de l'Adresse par Son Excellence le Gouverneur général, 48.

Arrêtés en conseil:

Déposés sur la Table.—*Voir:* Rapports, arrêtés en conseil et autres documents déposés sur la Table.

Basha. L'honorable Michael:

Nomination comme sénateur. Certificat, 48.

Chemins de fer. Loi concernant les:

Bill *pro forma* présenté et lu la première fois, 3.

Comité:

Us et coutumes du Sénat et privilèges du Parlement—Motion, 3.

Comité (*Spécial*):
Motion aux fins d'étudier les mesures législatives ou autres affaires qui peuvent lui être déférées et désignation des sénateurs devant en faire partie, 4.

Communes:
Présence à la salle du Sénat—
Ouverture de la session, 2-3.
Sanctions des bills, 7-8, 23-25, 45.
Prorogation du Parlement, 50-52.

Douanes. Tarif des—(*Modification*):
Bill (10)—1re, 2e et 3e, 41. S.R., 45. Ch. 4.

Défense et la sécurité nationale, 1950. Loi octroyant une aide à Sa Majesté pour la:
Bill (2)—1re, 22. 2e et déféré au Comité spécial, 29. Rapport et 3e, 32. S.R., 45. Ch. 5.

Discours du Trône:
Ouverture de la session, 2-3.
Copie remise au Président et Ordre de prise en considération, 3.
Adresse en réponse—Motion, débats et ajournements, 12, 14, 16, 18.
Adresse adoptée et Ordre de présenter à Son Excellence le Gouverneur général, 36-37.
Accusé de réception de Son Excellence le Gouverneur général, 48.
Prorogation du Parlement, 51-52.

Forces canadiennes, 1950. Loi concernant les:
Bill (3)—1re, 2e et 3e, 22. S.R., 25. Ch. 2.

Gouverneur général:
Ouverture de la session, 2-3.

Gouverneur général. Secrétaire du:
Communications de, concernant:
Ouverture de la session, 2.
Sanctions des bills, 7, 22, 44.
Prorogation du Parlement, 50.

Greffier du Sénat:
Sanctions des bills, 7-8, 23-25, 44-45.
Taschereau, L'honorable Robert—Nomination comme Député du Gouverneur général:
Lecture de la commission, 24.

Impôt sur le revenu. Loi de l'—(*Modification*):
Bill (6)—1re, 2e et 3e, 40. S.R., 45. Ch. 9.

Kerwin, L'honorable Patrick—Député du Gouverneur général:
Sanction des bills, 7-8.

Lois adoptées au cours de la présente session:

LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

SANCTIONNÉE LE 30 AOÛT 1950

CHAP.		BILL No
1.	Opérations ferroviaires et au règlement du conflit relatif aux conditions d'emploi entre les compagnies de chemins de fer et leurs employés. Loi pourvoyant à la reprise des	1

Sanctionnée le 9 septembre 1950

2. Forces canadiennes, 1950. Loi concernant les 3

Sanctionnées le 15 septembre 1950

3. Réglementation du crédit aux consommateurs. Loi établissant des dispositions temporaires pour la 4
4. Douanes. Loi modifiant le Tarif des 10
5. Défense et la sécurité nationale, 1950. Loi octroyant une aide à Sa Majesté pour la 2
6. Matières et services essentiels aux fins de défense et de sécurité nationale. Loi concernant les 5
7. Accise, 1934. Loi modifiant la Loi de l' 9
8. Accise. Loi modifiant la Loi sur la taxe d' 8
9. Impôt sur le revenu. Loi modifiant la Loi de l' 6
10. Versement d'indemnités de session et le paiement de frais de transport aux membres du Sénat et de la Chambre des communes. Loi concernant le 7

Matières et services essentiels aux fins de défense et de sécurité nationale. Loi concernant les:

Bill (5)—1re, 33. 2e et 3e, 36. S.R., 45. Ch. 8.

Motions:

Us et coutumes du Sénat et privilèges du Parlement, 3.
Séances d'urgence du Sénat, 44.
Comités spéciaux. Formation des, 4.
Suspension des Règles du Sénat, 6.

Opérations ferroviaires et au règlement du conflit relatif aux conditions d'emploi entre les compagnies de chemins de fer et leurs employés. Loi pourvoyant à la reprise des:

Bill (1)—1re, 2e et 3e, 7. S.R., 7-8. Ch. 1.

Pratt, L'honorable Calvert:

Nomination comme sénateur. Certificat, 48.

Président du Sénat:

Absence du—
Le Greffier informe le Sénat de l'absence inévitable de, 18, 28.
Gouverneur général. Secrétaire du:
Lecture des communications du, concernant:
Ouverture du Parlement, 2.
Sanctions des bills, 7, 22, 44.
Prorogation du Parlement, 50.
Discours du Trône—Ouverture de la session:
Informe le Sénat qu'une copie du discours de Son Excellence le Gouverneur général a été déposée entre ses mains, 3.

Prorogation du Parlement: 50-52.

Quinton, L'honorable Herman W:

Nomination comme sénateur—Certificat, 48.

Rapports, arrêtés en conseil et autres documents déposés sur la Table:

Allocations familiales, Division des—Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: Rapport, 1950, 42.

Anciens combattants. Loi sur le ministère des Affaires des—Règlements, 40.

Anciens combattants. Loi de 1942 sur les terres destinées aux—État pour 1950, 40.

Armée canadienne—Ordonnances et règlements, 12, 28.

Assurance-chômage et les règlements sur l'assurabilité contre le chômage, 1949. Règlements sur les prestations d'—Arrêtés en conseil modifiant l'—50.

Assurance-chômage. Commission de l'—Rapport, 1950, 18.

Assurance-chômage. Comité consultatif de l'—Rapport, 1950, 18.

"Canada et la crise coréenne. Le".—Rapport du ministère des Affaires extérieures, 12.

Commission de conservation des forêts des Rocheuses orientales—Rapport, 1950, 28.

Commission d'énergie des Territoires du Nord-Ouest—Rapport, 1950, 28.

Commission pour l'Extrême-Orient.—Rapport sur les opérations de la, 1950, 28.

Conférence fédérale-provinciales au sujet de la Constitution: Délibérations du 10 au 12 janvier 1950; du 25 au 28 septembre 1950, 49.

Conférence fédérale-provinciales au sujet de la Constitution: Délibérations du 4 au 7 décembre 1950, 49.
Correspondance supplémentaire.

Conférence fédérale-provinciales au sujet de la Constitution, 1950.—Copies des délibérations, 49.

Conférences fédérale-provinciales précitées. Correspondance supplémentaire entre le premier ministre fédéral et les premiers ministres des provinces relativement aux—49.

Conférence internationale concernant la formation professionnelle des adultes, Genève, 1950.—Texte authentique de la Recommandation portant le N° 88, concernant la, adoptée, 50.

Corps d'aviation royal canadien.—Ordonnances et règlements, 12, 29.

Créances dues à la Couronne. Loi concernant certaines.—Liste des répartitions et mises à point des créances pour avances de graines de semence, etc., 29.

Fonds de bienfaisance de l'Armée. Loi de 1947 sur le—Rapport requis par les dispositions de, 1950, 40.

Formation professionnelle des adultes, y compris les invalides—
Texte authentique de la Recommandation portant le N° 88, adoptée par la Conférence internationale tenue à Genève, 1950, 50.

Marine royale canadienne.—Ordonnances et règlements, 12, 28.

Navigation aérienne—Arrêtés en conseil modifiant la, 37.

Oiseaux migrateurs. Loi de la convention concernant les.—Arrêtés en conseil adoptés en vertu des dispositions de, 28.

Ordonnances et règlements statutaires. Codification des—Adoptés en vertu des dispositions de la Loi des, 49. (Volumes 1 à 5), 49.

Pensions de vieillesse et pensions des aveugles en Canada.—Rapport sur l'administration des, 50.

Prix agricoles. Commission de soutien des—Rapport, 1950, 42.
Produits de la pêche. Office des prix des.—Rapport, 1950, 12.
Recherches sur les pêcheries. Office des—Rapport, 1949, 12.
Règlements édictés en vertu des dispositions de la Loi des Règlements, 49.
Rétablissement agricole des Prairies. Loi sur le—Rapport sur les opérations de, 1950, 12.
Rimouski et Cabano. Incendies de—Derniers rapports sur, 49.
Santé nationale et bien-être social. Ministère de la—Rapport, 1950, 50.
Services de défense—Loi sur les pensions à l'égard des:
État des gratifications accordées, 1950, 28.
État du compte de pensions des services permanents, 1950, 28.
Terres fédérales. Loi des—Règlements édictés en vertu de, 28.
Territoires du Nord-Ouest. Ordonnances établies par le Commissaire en conseil des, 28, 50.

Réglementation du crédit aux consommateurs. Loi établissant des dispositions temporaires pour la:
Bill (4)—1re, 32. 2e et 3e, 33. S.R., 45. Ch. 3.

Rinfret, Le très honorable Thibaudeau—Député du Gouverneur général:
Prorogation du Parlement, 50-52.

Sanctions des bills, 7-8, 23-25, 45.

Séances d'urgence du Sénat:
Motion et Ordre, 44.

Sénateurs nommés durant session:
Basha, L'honorable Michael, 48.
Pratt, L'honorable Calvert, 48. Présentation, 48-49.
Quinton, L'honorable Herman W., 48.

Subsides. Loi des:
Défense et sécurité nationale, 1950. Loi sur:
Bill (2)—1re, 22. 2e déférée à un Comité spécial, 29. Rapport et 3e, 32. S.R., 45. Ch. 5.

Suspension des règles du Sénat:
Règles 23, 24 et 63 suspendues dans la mesure où elles concernent les bills d'intérêt public, 6.

Taschereau, L'honorable Robert—Député du Gouverneur général:
Commission lue par le Greffier, 23-24.
Sanctions des bills, 25, 45.

Versements d'indemnités de session et le paiement de frais de transport aux membres du Sénat et de la Chambre des communes. Loi concernant le paiement des:
Bill (7)—1re, 2e et 3e, 42. S.R., 45. Ch. 10.

SÈNATEURS DU CANADA

PAR ORDRE D'ANCIENNETÉ

LE 29 AOÛT 1950

LE PRÉSIDENT, L'HONORABLE ÉLIE BEAUREGARD

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
LES HONORABLES		
THOMAS-JEAN BOURQUE	Richibouctou	Richibouctou (N.-B.)
JAMES A. CALDER, C.P.	Saltcoats	Regina (Sask.)
ARTHUR C. HARDY, C.P.	Leeds	Brockville (Ont.)
SIR ALLEN BRISTOL AYLESWORTH, C.P., C.C.M.G.	York-Nord	Toronto (Ont.)
WILLIAM ASHBURY BUCHANAN	Lethbridge	Lethbridge (Alb.)
WILLIAM H. MCGUIRE	York-Est	Toronto (Ont.)
DONAT RAYMOND	de la Vallière	Montréal (P.Q.)
GUSTAVE LACASSE	Essex	Tecumseh (Ont.)
CAIRINE R. WILSON, (Mme)	Rockcliffe	Ottawa (Ont.)
JAMES H. KING, C.P.	Kootenay-Est	Victoria (C.-B.)
ARTHUR MARCOTTE	Ponteix	Ponteix (Sask.)
CHARLES COLQUHOUN BALLANTYNE, C.P.	Alma	Montréal (P.Q.)
WILLIAM HENRY DENNIS	Halifax	Halifax (N.-É.)
LUCIEN MORAUD	la Salle	Québec (P.Q.)
RALPH BYRON HORNER	Blaine-Lake	Blaine-Lake (Sask.)
WALTER MORLEY ASELTINE	Rosetown	Rosetown (Sask.)
FELIX P. QUINN	Bedford-Halifax	Bedford (N.-É.)
IVA CAMPBELL FALLIS, (Mme)	Peterborough	Peterborough (Ont.)
HENRY A. MULLINS	Marquette	Winnipeg (Man.)
JOHN T. HAIG	Winnipeg	Winnipeg (Man.)
EUGÈNE PAQUET, C.P.	Lauzon	Rimouski (P.Q.)
WILLIAM DUFF	Lunenburg	Lunenburg (N.-É.)
JOHN W. de B. FARRIS	Vancouver-Sud	Vancouver (C.-B.)
ADRIAN K. HUGESSEN	Inkerman	Montréal (P.Q.)

Sénateurs	Divisions sénatoriales	Adresses postales
Les honorables		
Norman P. Lambert	Ottawa	Ottawa (Ont.)
J.-Fernand Fafard	de la Durantaye	l'Islet (P.Q.)
Arthur-Lucien Beaubien	Provencher	Saint-Jean-Baptiste (Man.)
John J. Stevenson	Prince-Albert	Prince-Albert (Sask.)
Aristide Blais	Saint-Albert	Edmonton (Alb.)
Donald MacLennan	Margaree-Forks	Port-Hawkesbury (N.-É.)
Charles Benjamin Howard	Wellington	Sherbrooke (P.Q.)
Élie Beauregard (Président)	Rougemont	Montréal (P.Q.)
Athanase David	Sorel	Montréal (P.Q.)
Salter Adrian Hayden	Toronto	Toronto (Ont.)
Norman McLeod Paterson	Thunder-Bay	Fort-William (Ont.)
William James Hushion	Victoria	Westmount (P.Q.)
Joseph James Duffus	Peterborough-Ouest	Peterborough (Ont.)
William Daum Euler, C.P.	Waterloo	Kitchener (Ont.)
Léon-Mercier Gouin	de Salaberry	Montréal (P.Q.)
Thomas Vien, C.P.	de Lorimier	Outremont (P.Q.)
Pamphile-Réal Du Tremblay	Repentigny	Montréal (P.Q.)
William Rupert Davies	Kingston	Kingston (Ont.)
James Peter McIntyre	Mount-Stewart	Mount-Stewart (Î. P.-É.)
Gordon Peter Campbell	Toronto	Toronto (Ont.)
Wishart McL. Robertson, C.P.	Shelburne	Bedford (N.-É.)
Télesphore-Damien Bouchard	les Laurentides	Saint-Hyacinthe (P.Q.)
Armand Daigle	Mille-Îles	Montréal (P.Q.)
Cyrille Vaillancourt	Kennebec	Lévis (P.Q.)
Jacob Nicol	Bedford	Sherbrooke (P.Q.)
Thomas Alexander Creaar, C.P.	Churchill	Winnipeg (Man.)
William Horace Taylor	Norfolk	Scotland (Ont.)
Fred William Gershaw	Medicine-Hat	Medicine-Hat (Alb.)
John Power Howden	Saint-Boniface	Norwood-Grove (Man.)
Charles-Édouard Ferland	Shawinigan	Joliette (P.Q.)
Vincent Dupuis	Rigaud	Longueuil (P.Q.)
Charles L. Bishop	Ottawa	Ottawa (Ont.)
John James Kinley	Queens-Lunenburg	Lunenburg (N.-É.)
Clarence Joseph Veniot	Gloucester	Bathurst (N.-B.)
Arthur Wentworth Roebuck	Toronto-Trinity	Toronto (Ont.)
John Alexander McDonald	King's	Halifax (N.-É.)

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
LES HONORABLES		
Alexander Neil McLean	Nouveau-Brunswick (sud)	Saint-Jean (N.-B.)
Frederick W. Pirie	Victoria-Carleton	Grand-Falls (N.-B.)
George Percival Burchill	Northumberland	South-Nelson (N.-B.)
Jean-Marie Dessureault	Stadacona	Québec (P.Q.)
Joseph-Raoul Hurtubise	Nipissing	Sudbury (Ont.)
Paul-Henri Bouffard	Grandville	Québec (P.Q.)
James Gray Turgeon	Cariboo	Vancouver (C.-B.)
Stanley Stewart McKeen	Vancouver	Vancouver (C.-B.)
Thomas Farquhar	Algoma	Little Current (Ont.)
Joseph-Willie Comeau	Clare	Comeauville (N.-É.)
George Henry Ross	Calgary	Calgary (Alb.)
James Gordon Fogo	Carleton	Ottawa (Ont.)
John Caswell Davis	Winnipeg	St-Boniface (Man.)
Thomas H. Wood	Regina	Regina (Sask.)
James Angus MacKinnon, C.P.	Edmonton	Edmonton (Alb.)
Thomas Vincent Grant	Montague	Montague (Î. P.-É.)
Henry Read Emmerson	Dorchester	Dorchester (N.-B.)
J. J. Hayes Doone	Charlotte	Black's Harbour (N.-B.)
Joseph-Adélard Godbout	Montarville	Frelighsburg (P.Q.)
William Alexander Fraser	Trenton	Trenton (Ont.)
William Henry Golding	Huron-Perth	Seaforth (Ont.)
George H. Barbour	Prince	Charlottetown (Î. P.-É.)
Alexander Boyd Baird	Saint-Jean	Saint-Jean (T.-N.)
Ray Petten	Bonavista	Saint-Jean (T.-N.)
Thomas Reid	New-Westminster	New-Westminster (C.-B.)
Robert William Gladstone	Wellington-Sud	Guelph (Ont.)
J. Wesley Stambaugh	Bruce	Bruce (Alb.)
Vincent P. Burke	St-Jacques	Saint-Jean (T.-N.)
Gordon B. Isnor	Halifax-Dartmouth	Halifax (N.-É.)
Charles G. Hawkins	Milford-Hants	Milford-Station (N.-É.)

SÉNATEURS DU CANADA

LISTE ALPHABÉTIQUE

LE 29 AOÛT 1950

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
LES HONORABLES		
ASELTINE, W. M.	Rosetown	Rosetown (Sask.)
AYLESWORTH, SIR ALLEN, C.P., C.C.M.G.	York-Nord	Toronto (Ont.)
BAIRD, ALEXANDER BOYD	Saint-Jean	Saint-Jean (T.-N.)
BALLANTYNE, CHARLES COLQUHOUN, C.P.	Alma	Montréal (P.Q.)
BARBOUR, GEORGE H.	Prince	Charlottetown (Î. P.-É.)
BEAUBIEN, ARTHUR-LUCIEN	Provencher	Saint-Jean-Baptiste (Man.)
BEAUREGARD, ÉLIE (Président)	Rougemont	Montréal (P.Q.)
BISHOP, CHARLES L.	Ottawa	Ottawa (Ont.)
BLAIS, ARISTIDE	Saint-Albert	Edmonton (Alb.)
BOUCHARD, TÉLESPHORE-DAMIEN	les Laurentides	Saint-Hyacinthe (P.Q.)
BOUFFARD, PAUL-HENRI	Grandville	Québec (P.Q.)
BOURQUE, THOMAS-JEAN	Richibouctou	Richibouctou (N.-B.)
BUCHANAN, W. A.	Lethbridge	Lethbridge (Alb.)
BURCHILL, GEORGE PERCIVAL	Northumberland	South-Nelson (N.-B.)
BURKE, VINCENT P.	St-Jacques	Saint-Jean (T.-N.)
CALDER, JAMES A., C.P.	Saltcoats	Regina (Sask.)
CAMPBELL, G. P.	Toronto	Toronto (Ont.)
COMEAU, JOSEPH-WILLIE	Clare	Comeauville (N.-É.)
CRERAR, THOMAS ALEXANDER, C.P.	Churchill	Winnipeg (Man.)
DAIGLE, ARMAND	Mille-Îles	Montréal (P.Q.)
DAVID, ATHANASE	Sorel	Montréal (P.Q.)
DAVIES, WILLIAM RUPERT	Kingston	Kingston (Ont.)
DAVIS, JOHN CASWELL	Winnipeg	St-Boniface (Man.)
DENNIS, W. H.	Halifax	Halifax (N.-É.)
DESSUREAULT, JEAN-MARIE	Stadacona	Québec (P.Q.)
DOONE, J. J. HAYES	Charlotte	Black's Harbour (N.-B.)
DUFF, WILLIAM	Lunenburg	Lunenburg (N.-É.)

69269—5½

Sénateurs	Divisions sénatoriales	Adresses postales
Les honorables		
Duffus, J. J.	Peterborough-Ouest	Peterborough (Ont.)
Dupuis, Vincent	Rigaud	Longueuil (P.Q.)
DuTremblay, Pamphile-Réal	Repentigny	Montréal (P.Q.)
Emmerson, Henry Read	Dorchester	Dorchester (N.-B.)
Euler, W. D., C.P.	Waterloo	Kitchener (Ont.)
Fafard, J.-Fernand	de la Durantaye	l'Islet (P.Q.)
Fallis, Mme Iva Campbell	Peterborough	Peterborough (Ont.)
Farquhar, Thomas	Algoma	Little Current (Ont.)
Farris, J. W. de B.	Vancouver-Sud	Vancouver (C.-B.)
Ferland, Charles-Édouard	Shawinigan	Joliette (P.Q.)
Fogo, James Gordon	Carleton	Ottawa (Ont.)
Fraser, William Alexander	Trenton	Trenton (Ont.)
Gershaw, Fred William	Medicine-Hat	Medicine-Hat (Alb.)
Gladstone, Robert William	Wellington-Sud	Guelph (Ont.)
Godbout, Joseph-Adélard	Montarville	Frelighsburg (P.Q.)
Golding, William Henry	Huron-Perth	Seaforth (Ont.)
Gouin, Léon-Mercier	de Salabarry	Montréal (P.Q.)
Grant, Thomas Vincent	Montague	Montague (Î. P.-É.)
Haig, John T.	Winnipeg	Winnipeg (Man.)
Hardy, Arthur C., C.P.	Leeds	Brockville (Ont.)
Hawkins, Charles G.	Milford-Hants	Milford-Station (N.-É.)
Hayden, S. A.	Toronto	Toronto, (Ont.)
Horner, R. B.	Blaine-Lake	Blaine-Lake (Sask.)
Howard, C. B.	Wellington	Sherbrooke (P.Q.)
Howden, John Power	Saint-Boniface	Norwood-Grove (Man.)
Hugessen, A. K.	Inkerman	Montréal (P.Q.)
Hurtubise, Joseph-Raoul	Nipissing	Sudbury (Ont.)
Hushion, W. J.	Victoria	Westmount (P.Q.)
Isnor, Gordon B.	Halifax-Dartmouth	Halifax (N.-É.)
King, James H. C.P.	Kootenay-Est	Victoria (C.-B.)
Kinley, John James	Queens-Lunenburg	Lunenburg (N.-É.)
Lacasse, Gustave	Essex	Tecumseh (Ont.)
Lambert, Norbert P.	Ottawa	Ottawa (Ont.)
MacKinnon, James Angus, C.P.	Edmonton	Edmonton (Alb.)
MacLennan, Donald	Margaree-Forks	Port-Hawkesbury (N.-É.)

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
Les honorables		
Marcotte, Arthur	Ponteix	Ponteix (Sask.)
McDonald, John Alexander	King's	Halifax (N.-É.)
McGuire, W. H.	York-Est	Toronto (Ont.)
McIntyre, James P.	Mount-Stewart	Mount-Stewart (Î. P.-É.)
McKeen, Stanley Stewart	Vancouver	Vancuover (C.-B.)
McLean, Alexander Neil	Nouveau-Brunswick (sud)	Saint-Jean (N.-B.)
Moraud, Lucien	la Salle	Québec (P.Q.)
Mullins, Henry A.	Marquette	Winnipeg (Man.)
Nicol, Jacob	Bedford	Sherbrooke (P.Q.)
Paquet, Eugène, C.P.	Lauzon	Rimouski (P.Q.)
Paterson, N. McL.	Thunder-Bay	Fort-William (Ont.)
Petten, Rat	Bonavista	Saint-Jean (T.-N.)
Pirie, Frederick W.	Victoria-Carleton	Grand-Falls (N.-B.)
Quinn, Felix P.	Bedford-Halifax	Bedford (N.-É.)
Raymond, Donat	de la Vallière	Montréal (P.Q.)
Reid, Thomas	New-Westminster	New-Westminster (C.-B.)
Robertson, Wishart McL., C.P.	Shelburne	Bedford (N.-É.)
Roebuck, Arthur Wentworth	Toronto-Trinity	Toronto, Ont.
Ross, George Henry	Calgary	Calgary (Alb.)
Stambaugh, J. Wesley	Bruce	Bruce (Alb.)
Stevenson, J. J.	Prince-Albert	Prince-Albert (Sask.)
Taylor, William Horace	Norfolk	Scotland (Ont.)
Turgeon, James Gray	Cariboo	Vancouver (C.-B.)
Vaillancourt, Cyrille	Kennebec	Lévis (P.Q.)
Veniot, Clarence Joseph	Gloucester	Bathurst (N.-B.)
Vien, Thomas, C.P.	de Lorimier	Outremont (P.Q.)
Wilson, Mme Cairine R.	Rockcliffe	Ottawa (Ont.)
Wood, Thomas H.	Regina	Regina (Sask.)

SÉNATEURS DU CANADA

PAR PROVINCE

LE 29 AOÛT 1950

ONTARIO,—24

	SÉNATEURS	ADRESSES POSTALES
	LES HONORABLES	
1	ARTHUR C. HARDY, C.P.	Brockville.
2	SIR ALLEN BRISTOL AYLESWORTH, C.P., C.C.M.G.	Toronto.
3	WILLIAM H. MCGUIRE	Toronto.
4	GUSTAVE LACASSE	Tecumseh.
5	CAIRINE R. WILSON, Mme	Ottawa.
6	IVA CAMPBELL FALLIS, Mme	Peterborough.
7	NORMAN P. LAMBERT	Ottawa.
8	SALTER ADRIAN HAYDEN	Toronto.
9	NORMAN MCLEOD PATERSON	Fort-William.
10	JOSEPH JAMES DUFFUS	Peterborough.
11	WILLIAM DAUM EULER, C.P.	Kitchener.
12	WILLIAM RUPERT DAVIES	Kingston.
13	GORDON PETER CAMPBELL	Toronto.
14	WILLIAM HORACE TAYLOR	Scotland.
15	CHARLES L. BISHOP	Ottawa.
16	ARTHUR WENTWORTH ROEBUCK	Toronto.
17	JOSEPH-RAOUL HURTUBISE	Sudbury.
18	THOMAS FARQUHAR	Little Current.
19	JAMES GORDON FOGO	Ottawa.
20	WILLIAM ALEXANDER FRASER	Trenton.
21	WILLIAM HENRY GOLDING	Seaforth.
22	ROBERT WILLIAM GLADSTONE	Guelph.
23	....	....
24	....	....

QUÉBEC,—24

	Sénateurs	Divisions sénatoriales	Adresses postales
	Les honorables		
1	Donat Raymond	de la Vallière	Montréal.
2	Charles Colquhoun Ballantyne, C.P.	Alma	Montréal.
3	Lucien Moraud	la Salle	Québec.
4	Eugène Paquet, C.P.	Lauzon	Rimouski.
5	Adrian K. Hugessen	Inkerman	Montréal.
6	J. Fernand Fafard	de la Durantaye	l'Islet.
7	Charles Benjamin Howard	Wellington	Sherbrooke.
8	Élie Beauregard (Président)	Rougemont	Montréal.
9	Athanase David	Sorel	Montréal.
10	William James Hushion	Victoria	Westmount.
11	Léon-Mercier Gouin	de Salaberry	Montréal.
12	Thomas Vien, C.P.	de Lorimier	Outremont.
13	Pamphile-Réal DuTremblay	Repentigny	Montréal.
14	Télesphore-Damien Bouchard	les Laurentides	Saint-Hyacinthe.
15	Armand Daigle	Mille-Îles	Montréal.
16	Cyrille Vaillancourt	Kennebec	Lévis.
17	Jacob Nicol	Bedford	Sherbrooke.
18	Charles-Édouard Ferland	Shawinigan	Joliette.
19	Vincent Dupuis	Rigaud	Longueuil.
20	Jean-Marie Dessureault	Stadacona	Québec.
21	Paul-Henri Bouffard	Grandville	Québec.
22	Joseph-Adélard Godbout	Montarville	Frelighsburg.
23			
24			

NOUVELLE-ÉCOSSE,—10

	SÉNATEURS	ADRESSES POSTALES
	Les honorables	
1	William H. Dennis	Halifax.
2	Felix P. Quinn	Bedford.
3	William Duff	Lunenburg.
4	Donald MacLennan	Port-Hawkesbury.
5	Wishart McL. Robertson, C.P.	Bedford.
6	John James Kinley	Lunenburg.
7	John Alexander McDonald	Halifax.
8	Joseph-Willie Comeau	Comeauville.
9	Gordon B. Isnor	Halifax.
10	Charles G. Hawkins	Milford-Station.

NOUVEAU BRUNSWICK,—10

	Les honorables	
1	Thomas-Jean Bourque	Richibouctou.
2	Clarence-Joseph Veniot	Bathurst.
3	Alexander Neil McLean	Saint-Jean.
4	Frederick W. Pirie	Grand-Falls.
5	George Percival Burchill	South-Nelson.
6	Henry Read Emmerson	Dorchester.
7	J. J. Hayes Doone	Black's Harbour.
8	....	....
9	....	....
10	....	....

ÎLE DU PRINCE-ÉDOUARD,—4

	Les honorables	
1	James Peter McIntyre	Mount-Stewart.
2	Thomas Vincent Grant	Montague.
3	George H. Barbour	Charlottetown.
4	....	....

COLOMBIE BRITANNIQUE,—6

	Sénateurs	Adresses postales
	Les honorables	
1	James H. King, C.P.	Victoria.
2	John W. de B. Farris	Vancouver.
3	James-Gray Turgeon	Vancouver.
4	Stanley Stewart McKeen	Vancouver.
5	Thomas Reid	New-Westminster.
6	....	....

MANITOBA,—6

	Les honorables	
1	Henry A. Mullins	Winnipeg.
2	John T. Haig	Winnipeg.
3	Arthur-Lucien Beaubien	Saint-Jean-Baptiste.
4	Thomas Alexander Crerar, C.P.	Winnipeg.
5	John Power Howden	Norwood-Grove.
6	John Caswell Davis	S.-Boniface.

SASKATCHEWAN,—6

	Les honorables	
1	James A. Calder, C.P.	Regina.
2	Arthur Marcotte	Ponteix.
3	Ralph B. Horner	Blaine-Lake.
4	Walter M. Aseltine	Rosetown.
5	John J. Stevenson	Prince-Albert.
6	Thomas H. Wood	Regina.

ALBERTA,—6

	Les honorables	
1	William Ashbury Buchanan	Lethbridge.
2	Aristide Blais	Edmonton.
3	Fred William Gershaw	Medicine-Hat.
4	George Henry Ross	Calgary.
5	James Angus MacKinnon, C.P.	Edmonton.
6	J. Wesley Stambaugh	Bruce.

TERRE-NEUVE,—6

SÉNATEURS	ADRESSES POSTALES
1 Alexander Boyd Baird	Saint-Jean.
2 Ray Petten	Saint-Jean.
3 Vincent P. Burke	Saint-Jean.
4	
5	
6	

HAUTS FONCTIONNAIRFS DU SÉNAT

Greffier du Sénat, greffier des Parlements et maître en Chancellerie	L. Clare Moyer, D.S.O., K.C., B.A.
Premier adjoint au greffier	Rodolphe Larose, E.D.
Second adjoint au greffier et traducteur en chef	Louvigny de Montigny, B. Litt.
Légiste et conseiller parlementaire	John F. MacNeill, K.C., LL.B., B.A.
Gentilhomme-huissier de la verge noire	le major C.-R. Lamoureux, D.S.O.
Chef de la division des comités	Arthur H. Hinds.
Comptable en chef	H. D. Gilman.
Rédacteur des *Débats* et chef de la division des sténographes	H. H. Emerson.




GretagMacbeth™ ColorChecker Color Rendition Chart